

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81  
UDC 82  
UDC 008



ISSN: 2545-3998  
DOI: 10.46763/palim

# ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,  
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

# PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,  
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 7, NO 13, STIP, 2022

ГОД. VII, БР. 13  
ШТИП, 2022

VOL. VII, NO 13  
STIP, 2022

# **ПАЛИМПСЕСТ**

**Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања**

# **PALIMPSEST**

**International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research**

**Год. 7, Бр. 13  
Штип, 2022**

**Vol. 7, No 13  
Stip, 2022**

**PALMK, VOL 7, NO 13, STIP, 2022  
DOI: <https://doi.org/10.46763/PALIM22713>**

## **ПАЛИМПСЕСТ**

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања

### **ИЗДАВА**

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

### **ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК**

Ранко Младеноски

### **УРЕДУВАЧКИ ОДБОР**

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД  
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, С. Македонија  
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, С. Македонија  
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација  
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација  
Георгета Раца, Универзитет Банат, Романија  
Астрид Симоне Грослер, Универзитет Банат, Романија  
Горан Калоѓера, Универзитет во Риека, Хрватска  
Дејан Дуриќ, Универзитет во Риека, Хрватска  
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција  
Зеки Ѓурел, Универзитет Гази, Република Турција  
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија  
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија  
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција  
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција  
Регула Бусин, Швајцарија  
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија  
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија

## **PALIMPSEST**

International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research

### **PUBLISHED BY**

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

### **EDITOR-IN-CHIEF**

Ranko Mladenoski

### **EDITORIAL BOARD**

Victor Friedman, University of Chicago, USA  
Tole Belcev, Goce Delchev University, N. Macedonia  
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, N. Macedonia  
Alla Sheshken, Lomonosov Moskow State University, Russian Federation  
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation  
Georgeta Rata, Banat University, Romania  
Astrid Simone Grosler, Banat University, Romania  
Goran Kalogjera, University of Rijeka, Croatia  
Dejan Duric, University of Rijeka, Croatia  
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary  
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary  
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey  
Zeki Gurel, GAZI University, Republic of Turkey  
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria  
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria  
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India  
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India  
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina  
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina  
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia  
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia  
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom  
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom  
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia  
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia  
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic  
Jean-Marc Vercruyse, Artois University, French Republic  
Regula Busin, Switzerland  
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy  
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany

## **РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ**

Драгана Кузмановска  
Толе Белчев  
Нина Даскаловска  
Билјана Ивановска  
Светлана Јакимовска  
Марија Леонтиќ  
Јована Караникиќ Јосимовска

## **ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ**

Ранко Младеноски (македонски јазик)  
Весна Продановска (англиски јазик)  
Толе Белчев (руски јазик)  
Билјана Ивановска (германски јазик)  
Марија Леонтиќ (турски јазик)  
Светлана Јакимовска (француски јазик)  
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

## **ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК**

Кире Зафиров

## **АДРЕСА**

ПАЛИМПСЕСТ  
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ  
Филолошки факултет  
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А  
п. фах 201  
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

### **EDITORIAL COUNCIL**

Dragana Kuzmanovska  
Tole Belcev  
Nina Daskalovska  
Biljana Ivanovska  
Svetlana Jakimovska  
Marija Leontik  
Jovana Karanikik Josimovska

### **LANGUAGE EDITORS**

Ranko Mladenoski (Macedonian language)  
Vesna Prodanovska (English language)  
Tole Belcev (Russian language)  
Biljana Ivanovska (German language)  
Marija Leontik (Turkish language)  
Svetlana Jakimovska (French language)  
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

### **TECHNICAL EDITOR**

Kire Zafirov

### **ADDRESS**

PALIMPSEST  
EDITORIAL COUNCIL  
Faculty of Philology  
Krste Misirkov 10-A  
P.O. Box 201  
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.

All papers are peer-reviewed.



## СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

### 12 ПРЕДГОВОР

Јована Караниќиќ Јосимовска, уредник на „Палимпсест“

#### FOREWORD

Jovana Karanikik Josimovska, editor of “Palimpsest”

### ЈАЗИК / LANGUAGE

### 17 Gyde Hansen

ÜBERSETZEN FÜR DIE DRESDNER FRAUENKIRCHE

#### Gyde Hansen

TRANSLATING FOR THE FRAUENKIRCHE DRESDEN

### 25 Violeta Janusheva

LINGUISTIC ANALYSIS OF CORONA AND COVID-19 RELATED WORDS IN THE MACEDONIAN STANDARD LANGUAGE

### 41 Vesna Prodanovska-Poposka, Silvana Neshkovska, Elena Kitanovska-Ristoska

ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES: A STUDY ON ENGLISH SPELLING PROFICIENCY OF UNDERGRADUATE STUDENTS – LEARNERS OF ENGLISH FOR BIOTECHNOLOGY

### 53 Doris Sava

ÜBERLEGUNGEN ZUR EINBINDUNG DES VORGEPRÄGTEN SPRACHGEBRAUCHS IN DIE RUMÄNISCHE BILINGUALE LEXIKOGRAFISCHE PRAXIS MIT DEUTSCH

#### Doris Sava

CONSIDERATIONS ON THE INTEGRATION OF CONVENTIONALIZED LANGUAGE USE IN ROMANIAN BILINGUAL LEXICOGRAPHICAL PRACTICE WITH GERMAN

### 63 Ilir Krusha, Izer Maksuti

DER AUFFORDERUNGSSATZ, SEINE SYNTAKTISCHEN UND SEMANTISCHEN DIFFERENZIERUNGEN IM DEUTSCHEN UND ALBANISCHEN

#### Ilir Krusha, Izer Maksuti

THE IMPERATIVE SENTENCE: SYNTACTIC AND SEMANTIC DIFFERENCES IN GERMAN AND ALBANIAN

### 75 Анета Стојковска

СИНТАКСИЧКО СОГЛАСУВАЊЕ ПО БРОЈ ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК

#### Aneta Stojkovska

SYNTACTIC NUMBER AGREEMENT IN MACEDONIAN AND ENGLISH

- 85 Mariya Leontik**  
MAKEDONYA'DA OSMANLICA BELGELERİN İLK ÇEVİRMENLERİ VE OSMANLI DÖNEMİNİ ARAŞTIRAN İLK UZMANLAR  
**Marija Leontik**  
THE FIRST TRANSLATORS OF OTTOMAN-TURKISH DOCUMENTS AND THE FIRST RESEARCHERS OF OTTOMAN PERIOD IN MACEDONIA
- 105 Марија Гркова-Беадер**  
ПРАВОПИСНИТЕ ОТСТАПКИ КАЈ СТУДЕНТИТЕ ОД ПРВА ГОДИНА НА УНИВЕРЗИТЕТОТ ВО ШТИП  
**Marija Grkova-Beader**  
ORTOGRAPHIC ERRORS MADE BY THE FIRST YEAR STUDENTS AT THE UNIVERSITY IN SH TIP

#### КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 119 Намита Субиото**  
ТВОРЕШТВОТО НА БЛАЖЕ КОНЕСКИ НА СЛОВЕНЕЧКИ  
**Namita Subiotto**  
TRANSLATIONS OF THE WORKS OF BLAZHE KONESKI INTO SLOVENIAN
- 131 Luisa Emanuele**  
«AMO LE CONTAMINAZIONI. SENZA MESCOLANZE NON ESISTEREBBE ALCUNA FORMA DI VITA». LAILA WADIA E LA LINGUA METICCIA  
**Luisa Emanuele**  
«I LOVE CONTAMINATION. WITHOUT MIXTURES NEITHER THERE WOULD BE ANY FORM OF LIFE». LAILA WADIA AND THE INTERBREED LANGUAGE
- 143 Giacomo Di Muccio**  
MASCILITÀ FRAMMENTATE. IL CASO DI TI HO SPOSATO PER ALLEGRIA DI NATALIA GINZBURG  
**Giacomo Di Muccio**  
SHATTERED MASCULINITY. THE CASE OF NATALIA GINZBURG'S TI HO SPOSATO PER ALLEGRIA
- 153 Марија Ѓорѓиева-Димова**  
„КНИГАТА-КАКО-СВЕТ“: РОМАНЕСКНИТЕ ОНТОСТРАТЕГИИ НА МИТКО МАЏУНКОВ  
**Marija Gjorgjieva Dimova**  
“THE BOOK AS A WORLD”: MITKO MADZUNKOV'S LITERARY ONTOSTRATEGIES
- 167 Славчо Ковилоски**  
НЕПОЗНАТА ПЕСНА И ЕСЕИ ВО РАКОПИС НА АНАСТАСИЈА МИЛОШОВА ОД 1895 И 1896 ГОДИНА  
**Slavcho Koviloski**  
UNKNOWN POEM AND ESSAYS IN MANUSCRIPT BY ANASTASIJA MILOSHOVA FROM 1895 AND 1896

- 175 Filiz Mehmetoğlu**  
MAKEDON ATASÖZLERİ VE BİLMECELERİNDE İSTANBUL ALGISI  
**Filiz Mehmetoğlu**  
THE PERCEPTION OF ISTANBUL IN MACEDONIAN PROVERBS AND RIDDLES

**КУЛТУРА / CULTURE**

- 187 Luciana Guido Shrempf**  
UN BREVE VIAGGIO. ALLA SCOPERTA DEI FILM DANTESCHI: DAI PRIMORDI DELLA SETTIMA ARTE AD OGGI  
**Luciana Guido Shrempf**  
A SHORT JOURNEY ON DISCOVERING DANTE IN MOVIES: FROM THE BEGINNING OF THE SEVENTH ART TO TODAY

- 203 Sunčana Tuksar, Saša Vojković**  
MUSIC, FASHION AND THEATRE AS TRANSMEDIA DRAMATURGY IN WOODY ALLEN'S FILM BLUE JASMINE

- 215 Petar Namicev, Ekaterina Namiceva Todorovska**  
SIGNIFICANCE OF THE BAZAAR FOR PRESERVATION OF THE TRADITIONAL URBAN FORM IN MACEDONIA – STUDY CASE OF SKOPJE'S OLD BAZAAR

- 229 Maja Манчевска**  
РОДОВАТА ДИМЕНЗИЈА НА ПОЛИТИЧКИОТ АНГАЖМАН ВО МАКЕДОНСКОТО ОПШТЕСТВО  
**Maja Mancevska**  
THE GENDER DIMENSION OF THE POLITICAL ENGAGEMENT IN MACEDONIAN SOCIETY

- 243 Alirami İbraimi**  
KÜLTÜR MERKEZİ KONUMUNDAKİ MANASTIR ŞEHİRİ VE ÖZELLİKLERİ  
**Alirami İbraimi**  
THE CITY OF MANASTIR AS A CULTURAL CENTER AND ITS FEATURES

**МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY**

- 255 Luandra Murati, Gëzim Xhaferri, Biljana Ivanovska**  
ANWENDUNG UND FUNKTION VON SPIELEN IM DaF-UNTERRICHT AN KOSOVARISCHEN GRUNDSCHULEN  
**Luandra Murati, Gëzim Xhaferri, Biljana Ivanovska**  
APPLICATION AND FUNCTION OF GAMES IN GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT ELEMENTARY SCHOOLS IN KOSOVO

**269 Andreja Retelj**  
EINSTELLUNGEN VON SLOWENISCHEN DAF-LEHRENDEN ZUR  
MEHRSPRACHIGKEIT

**Andreja Retelj**

BELIEFS OF SLOVENIAN TEACHERS OF GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE  
ABOUT MULTILINGUALISM

**283 Adrijana Hadji-Nikolova, Nina Daskalovska, Natka Jankova-Alagjovska**  
DISTANCE LEARNING – DEVELOPMENT, TYPES AND TOOLS

**297 Şükriye Duygu Çağma**  
YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE KULLANILABİLECEK İNTERNET  
SİTESİ KAYNAKLARI

**Şükriye Duygu Çağma**

WEBSITE RESOURCES TO BE USED IN TEACHING TURKISH TO FOREIGNERS

#### **ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS**

**305 Лилјана Макаријоска**  
СТУДИИ ЗА ВТОРИОТ БЕРАМСКИ БРЕВИЈАР – ЗНАЧАЕН ПРИЛОГ ЗА  
ПРОУЧУВАЊЕТО НА ХРВАТСКОГЛАГОЛСКАТА ПИСМЕНОСТ

**Liljana Makarijoska**

STUDIES ON THE SECOND BERAM BREVIARY – A SIGNIFICANT  
CONTRIBUTION TO THE STUDY OF CROATIAN GLAGOLITIC LITERACY

**313 Ранко Младеноски**  
ПРИВАТНИ ЗАПИСИ НА ЖИВКО ЧИНГО

**Ranko Mladenoski**

PRIVATE RECORDS OF ZHIVKO CHINGO

#### **ДОДАТОК / APPENDIX**

**323 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ**  
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

**325 CALL FOR PAPERS**  
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

## UN BREVE VIAGGIO ALLA SCOPERTA DEI FILM DANTESCHI: DAI PRIMORDI DELLA SETTIMA ARTE AD OGGI

**Luciana Guido Shrempf**

Università Santi Cirillo e Metodio, Skopje  
[guidoluciana5@gmail.com](mailto:guidoluciana5@gmail.com)

**Abstract:** L'obiettivo che ci siamo prefissi col presente studio è stato quello d'intraprendere un breve viaggio alla scoperta di come il cinema e la tv hanno raccontato il sommo poeta Dante e la sua *Divina Commedia*, attraverso l'analisi di pellicole realizzate a partire dall'epoca del muto fino ai giorni nostri.

Il corpus della nostra ricerca è costituito da circa settanta schede di film realizzati a partire dal 1911 fino al 2021. I risultati del nostro studio fanno emergere una ventina di film che siamo del parere costituiscano un valido esempio di quanto Dante abbia avuto un forte influsso sulla settima arte.

**Parole chiave:** *Dante, Cantiche e personaggi della Divina Commedia, analisi di 20 opere filmiche, cinema italiano (1911-2021), cultura.*

### 1. Introduzione

Con il presente contributo, desideriamo innanzitutto rendere omaggio a Dante Alighieri nel 701esimo anniversario dalla sua morte, e nel contempo mostrare l'influsso che il sommo poeta e la sua *Divina Commedia* hanno esercitato sulla cinematografia italiana e mondiale, attraverso un viaggio alla scoperta dei film che si sono basati o si sono ispirati principalmente alla *Divina Commedia*, ai suoi personaggi e al loro autore. Un percorso che ripercorre le immagini, le storie e le situazioni dantesche riproposte da un congruo numero di registi, a partire dall'epoca del muto fino al cinema e alla tv dei giorni nostri<sup>1</sup>.

Focus della nostra ricerca è stato pertanto svolgere un'analisi qualitativa di tutte le pellicole italiane e straniere prodotte in quell'arco di tempo, e di individuare quei film in cui immagini, temi e situazioni riflettessero in più o in parte le cantiche, i personaggi della *Divina Commedia* e Dante.

---

<sup>1</sup> Il corpus della nostra ricerca è costituito da circa settanta schede di film realizzati a partire dal 1911 fino al 2021, reperibili su vasti database di cinema come *My movies*, e su tanti altri (vedi sitografia). Per svolgere la nostra indagine ci siamo anche valse della visione di contributi video reperibili in rete, contenenti le interviste rilasciate da studiosi e da esperti di cinema 'dantisti', e logicamente abbiamo preso visione dei film selezionati.

Per motivi di spazio e di tempo, in questa sede ci limiteremo a presentare solo alcuni dei risultati emersi dal nostro studio, ad illustrare in breve e in generale i temi e le rappresentazioni più ricorrenti, attraverso l'esposizione succinta di una ventina di titoli principali, e ci soffermeremo un po' di più su quelle pellicole che costituiscono dei veri e propri kolossal del genere. Per una più facile consultazione abbiamo scelto di suddividere il presente studio per tematiche e di partire dai film che hanno raccontato le cantiche della *Divina Commedia*, o che da esse sono stati ispirati, per poi parlare delle pellicole che hanno raccontato i suoi personaggi e, per finire, di quelle che si sono ispirate alla vita di Dante.

Il nostro racconto prende avvio dai primordi della settima arte. Fin da subito infatti il cinema si è interessato a Dante e alla sua *Divina Commedia*, un'opera con delle 'sceneggiature' già pronte e per questo motivo un riferimento privilegiato per i maestri del mestiere e «una sorta di precinema»<sup>2</sup>.

## 2. L'Inferno

### 2.1 L'inferno della Helios e della Milano films (1911)

Dal nostro studio è emerso che la cantica preferita dagli autori, è la prima cantica della *Divina Commedia*, ovvero l'*Inferno*. Sono infatti una trentina i titoli da noi individuati che hanno raccontato o si sono ispirati all'*Inferno* di Dante. La maggiore produzione di questo genere è quella risalente ai primi del '900.

Una data importante è il 1911, visto che sono addirittura due i film di matrice italiana che in quell'anno hanno voluto cimentarsi con la cantica dell'*Inferno*.

Nel dicembre del 1911 esce il film della Helios film, una piccola casa di produzione laziale di Velletri. I suoi proprietari avevano infatti deciso di realizzare un film sull'*Inferno*, attirati dalle descrizioni delle scene e dalle anticipazioni dell'altro *Inferno* della Milano films, la casa cinematografica concorrente, che sarebbe uscito tre mesi dopo, e vincere sul tempo.

Diretta da Giuseppe Berardi e Arturo Busnengo, la pellicola s'ispira alle illustrazioni di Gustavo Doré ed è lunga 15 minuti. Girato nelle campagne intorno a Velletri, nei pressi del lago di Giulianella, il film racconta in 25 quadri (contro i 54 della pellicola clone) e con poche didascalie (solo 18), le principali 'immagini' dell'*Inferno* dantesco: la selva oscura, la visione di Beatrice, la traversata dell'Acheronte, Paolo e Francesca, Minosse, Farinata degli Uberti, gli usurai sotto la pioggia di fuoco, Ulisse, Pier della Vigna, il Conte Ugolino, Lucifero che sbrana Giuda, ecc. Tra queste e altre visioni spiccano il volo dei lussuriosi e il gigantismo di Minosse.

Un inferno questo, nonostante le premesse, sicuramente meno colossale e con un tocco più sensuale e più rimandi erotici dell'omonimo Kolossal<sup>3</sup>.

---

<sup>2</sup> In *Dante al cinema. Viaggio nei film dedicati al sommo poeta* a cura di Stefano Soggi. Disponibile su YouTube al link <https://www.youtube.com/watch?v=G100YqSduKw&t=21s>

<sup>3</sup> Dato per perduto e in seguito tornato alla luce in un fondo della filmoteca vaticana, oggi è diventato un dvd distribuito ad uso didattico dall'Agiscuola per gli istituti superiori di tutta Italia. Disponibile sul link: [https://www.cinemedioevo.net/Film/cine\\_inferno\\_1911\\_01.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film/cine_inferno_1911_01.htm)

Per contro, l'*Inferno* prodotto dalla Milano films<sup>4</sup> e diretto dai registi Francesco Bertolini, Giuseppe de Liguoro e Adolfo Padovan è considerata la più riuscita trasposizione cinematografica della *Divina Commedia*. Presentato il primo marzo del 1911 al teatro Mercadante di Napoli, alla presenza di Benedetto Croce, fu subito un successo di pubblico e di critica, sia nazionale che internazionale, malgrado il suo doppio<sup>5</sup>.

Il film, muto e a colori<sup>6</sup>, è il primo lungometraggio italiano, visto che fino al 1911 si erano prodotti solo cortometraggi. La Milano films impiegò per la sua realizzazione un ingente quantitativo di mezzi e di uomini, 2 anni di riprese e la cifra, per quei tempi incredibile, di un milione di lire. Un tale investimento rese possibili effetti speciali di grande fattura<sup>7</sup> ed espedienti cinematografici alla Méliès, il mago pioniere del cinema francese.

I personaggi che popolano i 54 quadri, ispirati alle famose immagini dell'illustratore Dorè, spiccano il volo, hanno corpi squartati e mutilati o in continua metamorfosi, sono mostri danteschi quali il gigante di Creta Minosse giudice delle anime; Cerbero; il mostruoso Gerione dal volto umano col corpo di serpente, le zampe da leone, ali di pipistrello e con la coda velenosa di scorpione e tante altre creature mostruose che sono il risultato di tecniche come doppie e triple sovrapposizioni<sup>8</sup>. Fra questi personaggi mostruosi, alquanto suggestivo è l'enorme Lucifero, con corna e ali di pipistrello e con gli occhi rivolti verso gli spettatori che mostra in bocca un uomo che muove le gambe<sup>9</sup>. Inoltre, accanto ai tanti effetti speciali, furono usate per la prima volta e in maniera coerente le didascalie scritte, per introdurre ogni scena con i versi più famosi o con una frase esplicativa in prosa. Grazie a questi e ad altri visionari artifici, questo *Inferno* ancora oggi è considerato un capolavoro del genere in costume ed anche il primo film europeo di grande impegno letterario e artistico.

## 2.2 *L'Inferno (Dante's Inferno) (1924)*

Un altro film muto degno di menzione che s'ispira all'Ade ed ai gironi danteschi è *L'Inferno (Dante's Inferno)* del 1924, diretto dal regista Henry Otto; come osserva lo scrittore e giornalista Delio De Martino, esso e l'*Inferno*

---

<sup>4</sup> Scheda disponibile su *Treccani* al link [https://www.treccani.it/enciclopedia/cinema\\_\(Enciclopedia-Dantesca\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/cinema_(Enciclopedia-Dantesca))

<sup>5</sup> In *Macché Inferno e Inferno, meglio quello del 1911*, a cura di Marco Ravera. Disponibile al link <https://www.bookciakmagazine.it/macche-inferno-inferno-meglio-quello-del-1911/>.

<sup>6</sup> Ai tempi del cinema muto, la pellicola in bianco e nero si poteva colorare grazie a procedimenti peculiari: «Il tutto si otteneva con particolari coloranti all'anilina – con una base di acqua o di alcool – che venivano immerse in una sorta di gelatina per un vero e proprio bagno di colore. Grazie a questa tecnica, dunque si poteva ottenere qualsiasi gradazione di colore e, inoltre, le parti trasparenti della pellicola riuscivano, allo stesso tempo, a restare incolore» In *Il colore nelle pellicole del muto*, a cura di Marina Pavido. Disponibile al link <https://cinema-austriaco.org/it/2019/08/19/il-colore-nelle-pellicole-del-muto/>.

<sup>7</sup> il movimento futuristico dell'elica circolare di Beatrice e il suo volo.

<sup>8</sup> Scheda disponibile al link: <https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/l-inferno/44060/>

<sup>9</sup> Una sorta di 'sguardo in macchina' che sembra richiamare un modello reso celebre dal film *Viaggio nella luna* di Méliès del 1902.

della Milano films «sono i kolossal ispirati alla *Commedia* dantesca diventati fondamentali modelli non solo nell'ambito della cinematografia muta, ma più in generale per l'intera storia del cinema e delle arti visive legate al divino poeta»<sup>10</sup>.

Questo film, come quello della Milano films, già da un punto di vista narrativo si differenzia da tante altre pellicole che hanno inteso narrare solo qualche specifico canto o episodio, dato che il suo autore si cimenta nella titanica impresa di raccontare le atmosfere dell'inferno dantesco nella sua interezza.

Nel film si racconta di Mortimer Judd, un milionario senza cuore, che vedendo l'amico rivale in difficoltà, si rifiuta di aiutarlo e lo porta alla rovina e al suicidio. Quest'ultimo, prima di togliersi la vita, farà pervenire a Mortimer un libro, la *Divina Commedia* di Dante appunto, con una maledizione scritta come dedica. Judd Mortimer viene accusato di omicidio e in seguito condannato a morte. Giustiziato, giunge negli inferi dove lo aspetta una condanna eterna e dove ripercorrerà in un delirante incubo i cerchi danteschi e le punizioni cui sono costretti i peccatori. La discesa all'Ade ripercorre l'Inferno di Dante, ma alla fine tutto si dimostra essere stato un sogno che permette però all'insensibile Mortimer di ravvedersi e di modificare la sua discutibile condotta morale.

### 3. I film danteschi all'epoca del sonoro

#### 3.1 *La nave di Satana* (1935)

Anche se il cinema non fu mai davvero muto, visto che la musica sin dagli albori ne fu parte integrante, il primo film 'dantesco' parlato esce negli anni '30, tre anni dopo la nascita ufficiale del sonoro<sup>11</sup>, con la pellicola di Harry Lachman *Dante's Inferno*, conosciuto in Italia con il titolo *La nave di Satana*<sup>12</sup>. Un film made in Usa di Harry Lachman realizzato nel 1935, con Rita Hayworth e Spencer Tracy come principali protagonisti.

La pellicola racconta di un giovane ambizioso che viene assunto dal proprietario di un baraccone da luna park di nome Carter, che ottiene guadagni incredibili, grazie all'oltretomba dantesco ricostruito all'interno del baraccone. Questi finisce per diventare un boss della fiera e apre un bordello alloggiato su una nave, ma l'edificio è tutt'altro che sicuro e la nave prende fuoco. Nell'incendio rimane ferito il suo socio che si prodiga di mettere in salvo i passeggeri e che alla fine si ravvede. Ed ecco compiersi nel film il viaggio dantesco che porterà alla redenzione personale del protagonista.

#### 3.2 *Totò all'Inferno* (1955)

Lungo è l'elenco delle pellicole che includono nei titoli la parola "Inferno" o che ripropongono uno o più episodi, o elementi dell'oltretomba dantesco. Tra queste non mancano i film in chiave comica come il celebre *Totò all'Inferno* del

---

<sup>10</sup> In *Dante e l'arte* 3, 2016, *L'Inferno* (1911) e *Dante's Inferno* (1924): due capolavori del muto e la loro fortuna, pag. 2.

<sup>11</sup> Il 6 ottobre del 1927 si tiene la prima proiezione de *Il cantante di jazz*, il primo film sonoro.

<sup>12</sup> Scheda disponibile su <https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/la-nave-di-satana/2697/>

1955, diretto da Camillo Mastrocinque, con Carlo Ponti e Dino e Alfredo De Laurentis quali produttori.

Nel film, Antonio, interpretato dal grande Totò, è un disoccupato depresso, che tenta più volte di commettere il suicidio, finché non annega accidentalmente in un fiume e finisce all'inferno. Qui viene scambiato per Marco Antonio e viene spinto da Belfagor tra le braccia della bella Cleopatra, che si trova nel girone dei lussuriosi. L'incontro tra i due non va giù a Satana, geloso della donna, e così Totò, per sfuggire alla sua ira, si vede costretto a scappare nuovamente sulla Terra, trovandosi invischiato in vicende inverosimili. Alla fine delle sue peripezie ricade negli inferi, dove gli si prospetta una pena atroce, ma, per fortuna, era stato tutto un sogno: Totò era rimasto stordito della caduta ed aveva sognato<sup>13</sup>.

Come nella *Divina Commedia*, anche in questa pellicola l'oltretomba è suddiviso in gironi, cerchi e bolge e soprattutto c'è una chiara distinzione tra i dannati e diavoli delle bolge del Nord e quelli del Sud. Come nell'Italia di oggi, l'odio tra i due gruppi è così grande che si trovano in continui litigi e si assiste a scontri violenti durante la collocazione "in gironi" delle partite di calcio.

### 3.3 *Maciste all'Inferno* (1962)

Un altro film che narra di un viaggio negli inferi e di riscatto è *Maciste all'Inferno*. La pellicola, uscita in Italia nel 1962<sup>14</sup> per la regia di Riccardo Freda e interpretata da Kerk Morris, è ambientata nel XVII secolo, in un villaggio della Scozia, a Loch Lake, dove la strega Martha Gunt viene condannata al rogo per stregoneria. Un secolo dopo un'altra donna con lo stesso nome subisce la stessa condanna. Maciste scende negli inferi per salvare la ragazza e sconfiggere il demone che perseguita il villaggio; alla fine, dopo varie peripezie, riesce nell'intento e libera la fanciulla.

### 3.4 *Inferno* (2016)

Dopo una pausa di circa 50 anni, intervallata dall'uscita di film minori e prettamente televisivi sul tema, l'Ade dantesco torna a far parlare di sé sul grande schermo con la famosissima pellicola del 2016 *Inferno*, per la regia di Ron Howard, tratta dall'omonimo romanzo di Dan Brown con Tom Hanks e Felicity Jones.

La pellicola, che è stata girata nel capoluogo toscano, ruota intorno ai tanti misteri celati nella *Divina Commedia* e alla celebre maschera mortuaria di Dante conservata a Palazzo Vecchio.

Oltre a questi, altri elementi riconducibili al poema dantesco sono le visioni apocalittiche incentrate sull'oltretomba, quelle in cui compare sempre una donna

---

<sup>13</sup> Scheda disponibile su I link: <http://www.antoniodecurtis.org/inferno.htm>

<sup>14</sup> È il secondo *Maciste all'Inferno*. Il primo film della serie esce nel 1926 diretto da Guido Brignone, film muto di genere fantastico. Nella pellicola muta «Maciste combatte a mani nude contro orde di demoni; ad un certo punto diventa un diavolo lui stesso, affronta le tentazioni di seducenti diavolesses facendo quello che gli riesce meglio, tentare di aiutare una donzella in pericolo. Lì viene conteso, trasformato in un demone, graziato e alla fine liberato.

velata e il microproiettore che proietta la mappa dell'Inferno di Dante disegnata dal grande Botticelli.

## 4. Il Purgatorio al cinema

### 4.1 *Purgatorio* (1975)

La seconda cantica, nell'ordine di preferenza dato dai registi, dopo l'*Inferno*, è il *Purgatorio*.

A tal riguardo un film degno di nota è la pellicola *Purgatorio* del 1975<sup>15</sup>, per la regia di Michael Meschke e Orhan Oguz. Si tratta di una produzione svedese-turca che costituisce la rivisitazione della figura di Dante Alighieri pensato all'interno della società occidentale odierna.

Il film prende l'avvio da una sovrapposizione fra la vicenda originaria del viaggio poetico nell'aldilà e le peripezie psichiatriche di uno scrittore che sperimenta frequenti allucinazioni, che sono a loro volta rappresentazioni di un processo di identificazione con il sommo poeta. Nell'opera, alquanto articolata, s'intersecano svariati argomenti, come la malattia mentale, il rapporto con la morte, la condizione delle società occidentali, sorretta da una altrettanto articolata componente figurativa che utilizza sovrimpressioni anche multiple per raffigurare le visioni interiori.

Il tema conduttore è quello dell'intellettuale che si pone di fronte al mondo esterno agli altri, il suo isolamento e la debolezza che ne deriva, ma soprattutto dove si manifesta un mondo visto come una sorta di Purgatorio, dove la sofferenza della lotta (rivoluzionaria) ha un suo significato, quanto la lotta stessa.

### 4.2 *Il purgatorio* (2006)

Un altro film apprezzabile che si ispira al Purgatorio dantesco è una pellicola italiana western del 2006 che ha per titolo *Il purgatorio*, per la regia di Leonardo Corbucci<sup>16</sup>. È un western surreale girato fra il deserto e la metropoli di Los Angeles con pochissimi mezzi, che ricorda i western del passato.

Nella storia viene ripresentato una sorta di Purgatorio che si ripete a cerchio, con il deserto che simboleggia il Purgatorio e le periferie semideserte di Los Angeles che rappresentano "il mondo reale"; dove c'è una caccia perenne alla ricerca di qualcun altro (per motivi non sempre ben chiari), che bisogna uccidere per redenzione.

## 5. Il Paradiso

### 5.1 *Il Paradiso* (1911)

Numerosi sono i film che hanno per tema il paradiso, come *Prossima fermata paradiso* del 1991, *Il paradiso per davvero* del 2014, *Miracles from heaven* del

---

<sup>15</sup> Scheda del film disponibile al link <https://www.cinemedioevo.net/Film2/purgatorio.htm>

<sup>16</sup> Ivi.

2016<sup>17</sup>, e tanti altri di questo filone i cui temi ricorrenti sono la vita dopo la morte, la risurrezione, i miracoli, la salvezza dell'anima, ecc., mentre pochi quelli che vertono interamente sul paradiso terrestre.

Un tentativo in questo senso fu realizzato nel lontano 1911, all'epoca del muto, il che testimonia ancora una volta come le più grandi trasposizioni cinematografiche ispiratesi alla *Commedia* di Dante furono intraprese agli albori della settima arte.

Quest'altro kolossal, realizzato per la casa di produzione Psiche, uscirà in Italia, per la regia di Giovanni Pettine, col titolo di *Il Paradiso*, noto e diffuso anche con il titolo alternativo di *Visioni dantesche*<sup>18</sup>. Nel film vengono ricordati alcuni momenti cruciali del viaggio dantesco nel terzo regno dell'oltretomba: l'incontro con Beatrice (Canto I), Tommaso d'Aquino (Canto X), e infine la visione di Dio (Canto XXXIII).

## 6. I film che raccontano i personaggi della *Divina Commedia*

### 6.1 *Beatrice* (1919)

Altrettanto lungo è l'elenco delle pellicole che hanno raccontato o che si sono ispirate ai personaggi della *Divina Commedia*. Dai risultati emersi dalla nostra indagine, le figure dantesche particolarmente ricorrenti nei film da noi analizzati, risultano essere in ordine di preferenza Beatrice, il conte Ugolino, Francesca da Rimini, Pia dei Tolomei.

E cominciamo con *Beatrice* del 1919, una pellicola muta di genere drammatico realizzata ai primordi della settima arte, che esce in Italia per la regia di Herber Brenon con Francesca Bertini nel ruolo di Beatrice<sup>19</sup>. Il film narra l'incontro di Dante e Beatrice a Firenze che segnerà il poeta per tutta la vita: infatti Dante l'amerà per sempre, anche dopo la sua morte che avverrà prematuramente. La vicenda si svolge nel ventennio immediatamente precedente la fine del Duecento e Dante, nonostante provi sentimenti sinceri per Beatrice, dovrà rinunciarvi a causa del netto rifiuto di lei.

Dante incomincia anche ad avere delle strane visioni sulla fine della sua amata che nel frattempo era convolata a nozze con un ricco fiorentino. Infatti poco dopo Beatrice muore giovanissima e Dante la incontra pochi anni dopo nel suo viaggio verso la redenzione che ripercorrerà assieme al poeta Virgilio. Giunti nel Paradiso terrestre alle pendici del Purgatorio, il poeta augusteo scompare per lasciare la sua pecorella smarrita Dante nelle dolci e amorevoli braccia della beata Beatrice che gli farà da guida nel Paradiso. Lì il sommo poeta scorgerà le anime di molti santi e beati, ed anche di alcuni suoi antenati. Infine resterà abbagliato dalla Santa Trinità di Dio.

---

<sup>17</sup> Schede dei film disponibili su <https://filmtipo.com/tema/12514-paradiso>

<sup>18</sup> In *Dante e il cinema*, a cura di Massimiliano Chiamenti. Disponibile al link <http://www.nuovorinascimento.org/n-rinasc/saggi/pdf/chiamenti/dantecinema.pdf>

<sup>19</sup> Disponibile al link: <https://www.imdb.com/title/tt0284886/>

## 6.2 *Beatrice, visage d'un mythe* (1963)

Un'altra pellicola su Beatrice, è *Beatrice*, il cui titolo originale è *Beatrice, visage d'un mythe*, un film belga del 1963, per la regia di Emile Degelin.

Nel film ambientato nel capoluogo toscano del XIII secolo, un giovane Dante Alighieri di nobile famiglia, appartenente ai guelfi bianchi, passeggiando sulle coste dell'Arno, incontra e si innamora di Beatrice, figlia del banchiere Folco Portinari, che ne corrisponde l'amore. Mentre il poeta si trova ad Arezzo per partecipare alla battaglia di Campaldino, il padre di Beatrice la dà in sposa al capo dei guelfi neri Simone De Bardi, per stringere accordi politici. L'infelice Beatrice finisce con l'ammalarsi gravemente e muore fra le braccia di Dante che è appena tornato dalla guerra.

Questi, affranto dal dolore, cerca inutilmente di trovare conforto frequentando la cortigiana Gentucca e di lì a poco intraprenderà gli studi che lo porteranno alla stesura della *Vita Nova* e della *Commedia*. Ed è proprio in quest'ultima opera che il sommo poeta ritroverà la sua amata nel Giardino Terrestre, da dove sarà condotto nel Paradiso. Dante nell'Eden incontra le anime dei giusti sul pianeta Giove. Dopo aver discusso con l'antenato Cacciaguida, continua il suo cammino nella sfera delle Stelle Fisse dove incontra San Pietro e San Giacomo. Infine Beatrice lascia Dante nelle braccia della Vergine Maria che invoca per avere la saggezza e la capacità per scrivere il suo poema.

## 7. Il conte Ugolino

### 7.1 *Il conte Ugolino* (1908)

Un altro personaggio della Divina Commedia di cui si racconta nelle pellicole, anche se poche, è il conte Ugolino.

Un primo film del 1908, *Il conte Ugolino*, di produzione italiana, diretto da Giuseppe de Liguoro, è la trasposizione cinematografica della vita del conte Ugolino della Gherardesca citato nel canto XXXIII dell'*Inferno* di Dante<sup>20</sup>.

Il conte Ugolino si trova nell'Antenora, la seconda zona del IX cerchio, dove i dannati sono intrappolati nel ghiaccio del Cocito fino al collo; egli è colpevole di tradimento nei confronti dell'arcivescovo di Pisa Ruggieri degli Ubaldini, che addenta il cranio dell'avversario<sup>21</sup>. Dante chiede ad Ugolino di raccontare la sua storia in presenza di Virgilio, specialmente la parte più amara che riguarda il suo imprigionamento, quando Ruggieri degli Ubaldini a sua volta tradisce il conte facendolo segregare in una torre senza porte, la torre della Muda (soprannominata "Torre della fame") lasciandolo a morire di fame e stenti assieme ai suoi figli Geddo e Uguccione e dei nipoti Anselmuccio e Lapo.

---

<sup>20</sup> Scheda disponibile al link <https://www.cinetecamilano.it/film/899>

<sup>21</sup> Ivi

## 8. Francesca da Rimini

### 8.1 *Francesca da Rimini, or, The two Brothers* (1908)

Un'altra figura dantesca amata dai registi è senza ombra di dubbio Francesca da Rimini. Sono più di una decina i film dedicati a Francesca e al suo amato Paolo. Fra questi, *Francesca da Rimini, or, The two Brothers*<sup>22</sup>, un corto statunitense del 1908 diretto dal regista James Stuart Blackton.

Il film muto narra la triste vicenda di Francesca da Rimini che sarà più volte riproposta in seguito, come nel 1909 (o 1911) in un film di produzione italiana con regia di Ugo Folena; nel 1922, nel film diretto da Mario Volpe e Carlo Dalbani; nel 1926 in un film per la regia di Aldo De Benedetti, in *Paolo e Francesca* del 1949, e nell'omonimo film del 1971, che rappresenta la trasposizione moderna dell'episodio della *Divina Commedia* di Dante.

Nel film del 1908, Giovanni e Paolo Malatrasì sono due giovani rimasti orfani piccolissimi ed eredi di una grande fortuna. Giovanni, il fratello più grande, ha un «carattere introverso e tormentato, Paolo al contrario è esattamente l'opposto: allegro e spensierato, ama circondarsi di compagnie spregiudicate e prive di remore morali». <sup>23</sup> Quando Paolo si assenta da casa per un determinato periodo, Giovanni comincia a frequentare la ragazza del fratello, Francesca Podestì, e finisce coll'innamorarsene, pienamente corrisposto. La sposa quasi clandestinamente, imponendole di troncarsi con le vecchie amicizie, ma non riesce a tenere a freno la folle gelosia che egli prova per il passato trascorso di sua moglie. Allorché Paolo fa ritorno a casa e, superata l'iniziale sorpresa per il matrimonio, decide di organizzare una festa alla quale vengono invitati tutti i vecchi amici. In questa circostanza Giovanni ha un contegno assurdamente geloso che finisce col gettare Francesca tra le braccia di Paolo e convincerla ad abbandonare il marito. «Sconvolto da questa decisione, Giovanni uccide la moglie e il fratello». <sup>24</sup>

## 9. Pia dei Tolomei

### 9.1. *Pia de Tolomei* (1908)

Dopo Francesca un altro personaggio femminile che ha ispirato un congruo numero di cineasti è stato Pia de Tolomei.

Come nel film muto *Pia de Tolomei* del 1908<sup>25</sup>, diretto da Mario Caserini, che consiste nella trasposizione dell'episodio contenuto nel V canto del *Purgatorio*. In questa pellicola l'anima di Pia, incontrata nel Purgatorio tra coloro che hanno dovuto subire una fine violenta, chiede a Dante di pregare per lei, una volta tornato sulla terra. La donna di natali senesi era stata uccisa dal suo consorte Nello de Pannocchieschi, nel castello della Pietra in Maremma. Il film che conta di 18 scene fu accolto con grande successo tanto da essere tradotto anche in lingua tedesca col titolo di *Falsa accusa*.

<sup>22</sup> Scheda disponibile al link: <https://www.danteilcinema.com/1908-the-two-brothers/s>

<sup>23</sup> <https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/paolo-e-francesca/22867/>

<sup>24</sup> <https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/paolo-e-francesca/22867/>

<sup>25</sup> [https://www.cinemedioevo.net/Film/Cronologie/filmografia\\_dante\\_alighieri02.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film/Cronologie/filmografia_dante_alighieri02.htm)

La triste vicenda di Pia de Tolomei, viene riproposta anche dopo, nel 1910, nel film diretto da Girolamo Lo Savio; nel film del 1921, per la regia di Giovanni Zannini; nel film del 1941, diretto da Esodo Pratelli, e nel film del 1958, diretto da Sergio Grielo, a testimonianza di come nella vicenda di questa figura femminile, fra le poche donne presenti in tutta la *Divina Commedia*, sia drammatico e forte il tema della redenzione.

## 10. I film su Dante

### 10.1 *Dante nella vita e nei tempi suoi* (1922)

Ma passiamo ai film che parlano di Dante per cui, come per tutti gli altri film danteschi, c'è stata una ricca fioritura a partire dall'epoca del muto.

Come *Dante nella vita e nei tempi suoi*, un film del 1922, diretto da Domenico Gaido<sup>26</sup> nel film, nella Firenze percorsa dai conflitti fra le diverse fazioni, il capo del partito patrizio Corso Donati prova ad unire alcune famiglie prima nemiche, i Lottaringi ed i Calegari, per opporsi a quello dei popolari, di cui fa parte Dante.

Le vicende e gli intrighi che si dipanano nella pellicola hanno a che fare sia con la vita pubblica, sia con quella privata, come nel caso del personaggio Lippo Lottaringi e il suo per Coronella che invece intende prendere i voti. Quando arriverà il momento che i Guelfi sconfiggono i Ghibellini, Dante promuoverà la loro riscossa. Donati muore in battaglia, ma Dante viene a mancare a Ravenna, vittima della malaria, dove s'era recato per evitare che scoppiasse una guerra con Venezia. Dopo la sua morte, il figlio di Dante ritroverà, grazie alle indicazioni che il suo babbo gli dirà in sogno, le ultime pagine dei canti del Paradiso che si pensava fossero andati perduti. Nonostante i toni entusiastici durante la lavorazione del film, dopo la sua uscita, i commenti, così come l'accoglienza del pubblico, non furono sempre positivi<sup>27</sup>.

### 10.2 *Vita di Dante* (1965)

Diversamente da *Dante nella vita e nei tempi suoi*, il film *Vita di Dante* del 1965<sup>28</sup>, un made in Italy per la regia di Vittorio Cottafavi, prodotto e realizzato dalla RAI per il settimo centenario della nascita di Dante, ebbe grande successo di pubblico e di critiche.

La fiction faceva parte della trilogia sulle vite celebri, curata da Angelo Guglielmi, come *Vita di Michelangelo*, per la regia di Silverio Blasi, trasmessa nel 1964 e *Vita di Cavour*, diretta da Piero Schivazappa trasmessa nel 1967.

Nella *Vita di Dante*, con Giorgio Albertazzi nei panni di Dante e Loretta Goggi in quelli di Beatrice Portinari, furono impiegati anche spezzoni di film

---

<sup>26</sup> La pellicola, girata negli studi cinematografici appositamente costruiti a Rifredi, quartiere di Firenze e realizzata in vista della ricorrenza del VI centenario della morte di Dante, incontrò notevoli difficoltà finanziarie e scarso successo di critica e commerciale. In Dante e il cinema. Disponibile al link: <https://www.danteilcinema.com/dante-nella-vita-e-nei-tempi-suoi-1922/>

<sup>27</sup> <https://www.mediatecatoscana.it/dante-al-cinema-1922/>

<sup>28</sup> Scheda disponibile da: <https://www.danteilcinema.com/vita-di-dante-1965-3/>

documentario ed episodi sceneggiati narranti la vita del sommo poeta sia dal punto di vista politico che letterario e per i quali il coreografo Da Senigallia si decise per un'ambientazione più evocativa che realistica. Dante interpretato da Albertazzi appare liberato dall'iconografia tradizionale e più provocatorio.

La fiction fu suddivisa in tre puntate dedicate rispettivamente a 3 distinti temi: l'amore, il valore, la salvezza. Essa costituì «un impegnato spesso riuscito tentativo di ricostruire la vita del sommo poeta, (...). In questo senso le puntate migliori furono quelle imperniate sulla vita politica di Dante (la battaglia di Campaldino, gli scontri con la fazione dei guelfi di Corso Donati, lo scontro personale con papa Bonifacio VIII)».<sup>29</sup>

### **10.3 *Il Divin segreto. Enigmi e Verità su Dante Alighieri (2009)***

Un'altra pellicola importante è *Il Divin segreto. Enigmi e Verità su Dante Alighieri*<sup>30</sup>. Un film del 2009 prodotto in Italia per la regia di Michele Rossi.

Nella pellicola si racconta di come il sommo poeta sia forse l'autore italiano più conosciuto ed amato del passato, di come proprio a lui si devono alcune dei maggiori capolavori letterari della nostra storia. Nel contempo ci ricorda che nonostante in molti siano convinti di conoscerlo, c'è un grande pubblico che ignora i grandi segreti che avvolgono la sua vita e le sue opere. Pare infatti che Dante, uomo coltissimo e illuminato, avrebbe nascosto all'interno della *Divina Commedia* una serie di idee che, se espresse apertamente, avrebbero provocato l'ira della Santa Inquisizione. Ciò malgrado, le rivelazioni celate nella *Divina Commedia* sarebbero innumerevoli e riguarderebbero ogni campo dello scibile umano. Sembrerebbe che Dante conoscesse la costellazione della Croce del sud o che avesse coscienza perfetta della sfericità della terra. E così, attraverso questa pellicola, lo spettatore s'incammina in un viaggio alla scoperta del lato oscuro del poeta fiorentino, un insieme di misteri che ricondurrebbero all'esoterismo dei Fedeli d'Amore e addirittura ai Cavalieri Templari. Fra i principali contenuti del film emergono dettagli sulla vita di Durante, detto Dante, la cosmologia della *Divina Commedia*, Dante e i Fedeli d'Amore<sup>31</sup> e per finire il mistero delle Reliquie del poeta.

### **10.4 *Il mistero di Dante (2014)***

Un altro film ispirato al padre della lingua italiana è *Il mistero di Dante* del 2014, una coproduzione Usa, Italia, GB, Francia per la regia di Louis Nero<sup>32</sup>. In questo film il personaggio di Dante Alighieri è presentato attraverso un'indagine con interviste ad altri personaggi, artisti ed intellettuali, e inserti di passaggi della *Divina Commedia*. Il regista stesso appare come alter ego di Dante.

Nell'opera che è un tentativo di rileggere i significati nascosti della *Divina Commedia* in chiave esoterica e massonica vengono citati più volte 'I fedeli

---

<sup>29</sup> Scheda disponibile da: [http://www.cinemedioevo.net/Film2/vita\\_dante.htm](http://www.cinemedioevo.net/Film2/vita_dante.htm)

<sup>30</sup> Scheda disponibile da: [https://www.cinemedioevo.net/Film2/dante\\_divin\\_segreto.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film2/dante_divin_segreto.htm)

<sup>31</sup> In *Dante e il cinema*. Scheda disponibile al link

<sup>32</sup> [https://www.cinemedioevo.net/Film3/Mistero\\_Dante.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film3/Mistero_Dante.htm)

d'Amore', il gruppo iniziatico del quale si crede che Dante facesse parte. Ne parlano Luigi Valle ne *Il linguaggio segreto di Dante e dei Fedeli d'Amore*, e René Guinon nel libro pubblicato nel 1928 *L'esoterismo di Dante*<sup>33</sup>.

### 10.5 Dante (2014)

Sempre del 2014 è il film *Dante*<sup>34</sup>, di Luca Lussosa, una produzione made in Italia, Usa e Canada. Nella pellicola Beatrice ha lasciato la vita terrena ormai da tempo e Dante, profondamente distrutto dalla perdita di lei, si sente perso e senza speranza. È proprio Beatrice che, dal Paradiso, chiede a Virgilio di venire in suo aiuto.

A Dante viene così data la possibilità di capire, intraprendendo un lungo cammino nell'oltretomba, il valore della vita. Nel suo viaggio all'inferno, il poeta fiorentino si vedrà costretto a dover affrontare un cammino irto di 'spine' per superare la montagna del Purgatorio e giungere finalmente «al cospetto della luce dell'Empireo»<sup>35</sup>.

Il cammino intrapreso dal poeta sarà sia fisico che spirituale; l'incontro con numerose anime smarrite darà a Dante la possibilità di scoprire quali possono essere le conseguenze di ogni azione terrena e l'amaro destino che gli si prospetta se dovesse ripetere certe scelte di vita.

Travolto dal passato e sopraffatto dai ricordi, grazie alla guida del poeta augusteo, a Dante gli si presenterà l'occasione giusta per vincere le sue paure. E quando Virgilio deve abbandonarlo, prenderà coraggio per difendersi da solo dai pericoli, per concludere il viaggio intrapreso e riuscire a tornare indietro per raccontarlo. Con questo film, che ci porta a riflettere sulle nostre azioni quotidiane, il regista ha cercato di riproporre la *Divina Commedia* in chiave moderna, dipingendo un aldilà elaborato e ricco di dettagli.

### 10.6 Il Dante di Pupi Avati

Arriviamo finalmente ai giorni nostri con un'anticipazione del tipo "prossimamente al cinema". Siamo ben lieti infatti di annunciare che nel 2022 Pupi Avati realizzerà un film su Dante<sup>36</sup>. Un sogno durato ben 18 lunghi anni, come ha confessato lo stesso regista<sup>37</sup> che ne ha curato anche il soggetto e la sceneggiatura.

La pellicola, che vede come protagonista Boccaccio (interpretato da Sergio Castellitto), sarà una sorta di racconto su Dante attraverso la ricerca che ne fa sempre Boccaccio.<sup>38</sup> Quanto segue è ciò che sappiamo della trama del film: «dopo

---

<sup>33</sup> In *Il linguaggio segreto di Dante e dei «Fedeli d'amore»* (prima parte). Disponibile al link <https://www.rigenerazionevola.it/il-linguaggio-segreto-di-dante-e-dei-fedeli-damore/>

<sup>34</sup> <https://www.mymovies.it/film/2014/dante/>

<sup>35</sup> Ivi

<sup>36</sup> <http://www.lametino.it/dante-nel-cinema-e-nel-romanzo-di-pupi-avati.html>

<sup>37</sup> [https://www.ansa.it/sito/notizie/cultura/cinema/2021/06/28/pupi-avati-con-dante-realizza-un-sogno-di-18-anni\\_ba8fcb36-8d59-4dc5-aaa4-da5d627e62ea.html](https://www.ansa.it/sito/notizie/cultura/cinema/2021/06/28/pupi-avati-con-dante-realizza-un-sogno-di-18-anni_ba8fcb36-8d59-4dc5-aaa4-da5d627e62ea.html)

<sup>38</sup> Come sappiamo realmente ha fatto, essendo stato il primo biografo del padre della lingua italiana nel suo Trattatello in Laude di Dante.

la morte di Dante in esilio a Ravenna nel 1321, quasi 30 anni dopo Giovanni Boccaccio viene incaricato di portare 10 fiorini d'oro come risarcimento simbolico a Suor Beatrice, figlia di Dante Alighieri, monaca a Ravenna, nel monastero di Santo Stefano degli Ulivi»<sup>39</sup>.

Nel suo lungo viaggio Boccaccio, oltre alla figlia, incontrerà chi negli ultimi anni dell'esilio scontato a Ravenna, diede riparo e offrì accoglienza al sommo poeta e chi, al contrario, lo respinse e lo mise in fuga. Ripercorrendo da Firenze a Ravenna una parte di quello che fu l'iter di Dante, recandosi negli stessi conventi, negli stessi borghi, castelli, biblioteche, attraverso le domande che pone e le risposte che ottiene, Boccaccio riesce a incastrare tutti i tasselli mancanti per ricostruire la vicenda umana di Dante e raccontare ai posteri la sua intera storia.

Il film di Avati, di cui attendiamo con ansia la sua prossima uscita nelle sale cinematografiche, ribadisce ancora una volta la nostra tesi, ovvero di quanto sia forte e potente l'influenza del sommo poeta sulla settima arte.

## 11. Conclusione

E con queste ultime note, concludiamo questo nostro itinerario sulla filmografia dantesca a partire dall'epoca del muto fino ai giorni nostri.

Un viaggio che ha preso avvio agli inizi della settima arte fino a oggi e che ci ha permesso di prendere coscienza del possente influsso dantesco e della sua divulgazione culturale anche sul grande e piccolo schermo.

I film da noi individuati sono una chiara dimostrazione di come le cantiche, i personaggi della *Divina Commedia* e Dante stesso, abbiano influenzato la produzione cinematografica dagli albori sino ai giorni nostri.

Ci auguriamo che il presente studio, con il quale abbiamo provato a far passare e conoscere il sommo poeta e la sua *Commedia* attraverso il cinema e la tv, possa tornare utile a tutti coloro che desiderano apprendere, approfondire, riscoprire Dante da un'angolatura o prospettiva diversa da quella comunemente fruita.

## Bibliografia

1. Casadio, G. (1996). *Dante nel cinema*, Ravenna: Longo Editore.
2. Danesi, M. (1988). *Manuale di tecniche per la didattica delle lingue moderne*. Roma: Armando editore.
3. Diadori, P. Carpicci, S., Caruso, G. (2020), *Insegnare L2 con il cinema*. Roma: Carocci editore.
4. Russo, P. (2007). *Storia del cinema italiano*. Torino: Editore Lindau.

## Sitografia

*Beatrice*. <https://www.imdb.com/title/tt0284886/>

*Dante al cinema. Viaggio nei film dedicati al sommo poeta*” a cura di Stefano Soggi.

Disponibile su *YouTube* al link <https://www.youtube.com/watch?v=G100YqSduKw&t=21s>  
*Cinemamedioevo*

---

<sup>39</sup> <https://www.firenzetoday.it/social/film-pupi-avati-dante-alighieri-toscana.html>

- [https://www.cinemedioevo.net/Film/cine\\_inferno\\_1911\\_01.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film/cine_inferno_1911_01.htm)  
<https://www.cinemedioevo.net/Film2/purgatorio.htm>  
[https://www.cinemedioevo.net/Film/Cronologie/filmografia\\_dante\\_alighieri02.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film/Cronologie/filmografia_dante_alighieri02.htm)  
[http://www.cinemedioevo.net/Film2/vita\\_dante.htm](http://www.cinemedioevo.net/Film2/vita_dante.htm)  
[https://www.cinemedioevo.net/Film2/dante\\_divin\\_segreto.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film2/dante_divin_segreto.htm)  
[https://www.cinemedioevo.net/Film3/Mistero\\_Dante.htm](https://www.cinemedioevo.net/Film3/Mistero_Dante.htm)  
*Cinematografo*.  
<https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/l-inferno/44060/>  
<https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/la-nave-di-satana/2697/>  
<https://www.cinematografo.it/cinedatabase/film/paolo-e-francesca/22867/>  
*Dante*. <https://www.mymovies.it/film/2014/dante/>  
*Dante e il cinema*, a cura di Massimiliano Chiamenti. Disponibile al link <http://www.nuovorinascimento.org/n-rinasc/saggi/pdf/chiament/dantecinema.pdf>  
*Dante e il cinema*. <https://www.danteilcinema.com/1908-the-two-brothers/s>  
<https://www.danteilcinema.com/dante-nella-vita-e-nei-tempi-suoi-1922/>  
<https://www.danteilcinema.com/vita-di-dante-1965-3/>  
*Dante nel cinema e nel romanzo di Pupi Avati*. Disponibile al link: <http://www.lametino.it/dante-nel-cinema-e-nel-romanzo-di-pupi-avati.html>  
*‘Dante nella vita e nei tempi suoi’*, il film girato negli studios di Rifredi. Disponibile al link: <https://www.mediatecatoscana.it/dante-al-cinema-1922/>  
*Il colore nelle pellicole del muto*, a cura di Marina Pavido. Disponibile al link <https://cinema-austriaco.org/it/2019/08/19/il-colore-nelle-pellicole-del-muto/>  
Il conte Ugolino. <https://www.cinetecamilano.it/film/899>  
*Il linguaggio segreto di Dante e dei «Fedeli d’amore»* (prima parte). Disponibile al link: <https://www.rigenerazionevola.it/il-linguaggio-segreto-di-dante-e-dei-fedeli-damore/>  
*Macchè Inferno e Inferno, meglio quello del 1911*, a cura di Marco Ravera. Disponibile al link: <https://www.bookciakmagazine.it/macche-inferno-inferno-meglio-quello-del-1911/.ù>  
*Paradiso*. <https://filmtipo.com/tema/12514-paradiso>  
*Pupi Avati con ‘Dante’ realizza un sogno di 18 anni*. Disponibile al link: [https://www.ansa.it/sito/notizie/cultura/cinema/2021/06/28/pupi-avati-con-dante-realizza-un-sogno-di-18-anni\\_ba8fcb36-8d59-4dc5-aaa4-da5d627e62ea.html](https://www.ansa.it/sito/notizie/cultura/cinema/2021/06/28/pupi-avati-con-dante-realizza-un-sogno-di-18-anni_ba8fcb36-8d59-4dc5-aaa4-da5d627e62ea.html)  
*Pupi Avati e il film sulla vita di Dante Alighieri: sono iniziate le riprese*. Disponibile al link: <https://www.firenzetoday.it/social/film-pupi-avati-dante-alighieri-toscana.html>  
*Totò all’inferno*. <http://www.antoniodecurtis.org/inferno.htm>  
*Treccani*. [https://www.treccani.it/enciclopedia/cinema\\_\(Enciclopedia-Dantesca\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/cinema_(Enciclopedia-Dantesca))

**Luciana Guido Shrempf**  
Ss. Cyril and Methodius University, Skopje

**A short Journey on Discovering Dante in Movies: from the  
Beginning of the Seventh Art to Today**

**Abstract:** The goal that we set with this study was to try to embark on a journey to find out how cinema and tv have narrated the “Supreme poet” Dante and his Divine Comedy through the analysis of movies made starting from the era of silent film to the present day. The corpus of our research consists of about seventy movie sheets made from 1911 to 2021. The results of our research would have brought out, mainly, about twenty movies which we believe can be a valid example of how the cinema and tv were influenced by Dante.

**Keywords:** *Dante; Canticles and characters from the Divine Comedy; analysis of 20 movies; Italian cinema (1911–2021).*

ГОД. VII  
БР. 13

ПАЛІМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. VII  
NO 13